

TR-EN-DE-RU Video Versiyonlama Matris & Script Şablonu — Multilingual (v1.0)

Asset Amaç: Bu şablon, tek master otel videosundan TR-EN-DE-RU versiyonları üretmek için mesaj uyarlaması, altyazı/on-screen text yönetimi, çok dilli VO ve mix adımlarını tek düzende toplar. Amaç; çeviri kalitesi ve okunabilirliği standardize etmek, platformlara uygun export setleri üretmek ve fiyat/kampanya içeren videolarda hızlı güncelleme sağlayacak “fiyatsız master” yaklaşımını uygulamaktır.

Kim Kullanır?: Otel Pazarlama Ekibi, Prodüksiyon/Kurgu Ekibi, Çeviri/Linguist, VO Prodüksiyon Ekibi.

Nasıl Kullanılır?

- Mesaj & Ton Ayarlama:** Her dil için mesaj/CTA sütunlarını doldurup pazar tonunu netleştirin.
- Overlay & SRT Hazırlığı:** Overlay ve SRT altyazı katmanlarını ayrı üretip timecode kontrolü yapın.
- VO Record & Mix Export:** VO gerekiyorsa kayıt+mix sürecini tamamlayıp uzun/kısa setleri export edin.

TEMPLATE — VERSİYON MATRİSİ (KOPYALA-DOLDUR)

Dil	Headline (overlay)	CTA	Altıyazı (SRT)	VO	Versiyon (uzun/kısa)	Fiyatlı / Fiyatsız
TR	Unutulmaz Bir Akdeniz Tatili	Şimdi Rezerve Edin	Dahili (Soft-sub/SRT)	Seslendirme Var	30s / 15s	Fiyatsız Master
EN	An Unforgettable Mediterranean Escape	Book Your Stay Now	Dahili (Soft-sub/SRT)	Seslendirme Var	30s / 15s	Fiyatsız Master
DE	Unvergesslicher Urlaub am Mittelmeer	Jetzt Buchen	Dahili (Soft-sub/SRT)	Seslendirme Var	30s / 15s	Fiyatsız Master

RU	Незабываемый Отдых на Средиземном море	Забронировать Сейчас	Dahili (Soft-sub/SRT)	Seslendirme Var	30s / 15s	Fiyatsız Master
----	--	----------------------	-----------------------	-----------------	-----------	-----------------

TEMPLATE — DİL SÜTUNLU VO SCRIPT (ÖRNEK YAPI)

Zaman	TR	EN	DE	RU
0:00–0:05	Güneşin ve denizin bulunduğu eşsiz bir tatil deneyimi sizi bekliyor.	Experience an unforgettable luxury escape where sun meets the sea.	Erleben Sie unvergesslichen Luxus, wo Sonne und Meer sich treffen.	Испытайте незабываемый роскошный отдых там, где солнце встречается с морем.
0:05–0:10	Konforlu odalar, gurme lezzetler ve kişiye özel ayrıcalıklar.	Comfortable suites, gourmet dining, and exclusive personalized services.	Komfortable Suiten, Gourmet-Küche und exklusiver Service.	Комфортабельные люксы, изысканная кухня и эксклюзивный сервис.
0:10–0:15	Erken rezervasyon fırsatlarıyla tatilinizi hemen planlayın.	Plan your dream holiday today with early booking privileges.	Planen Sie Ihren Traumurlaub noch heute mit Frühbuchervorteilen.	Запланируйте отдых мечты сегодня со скидкой раннего бронирования.

SRT TEKNİK KONTROL LİSTESİ

- **[] Timecode Senkronizasyonu:** Altyazı giriş-çıkış timecode'ları sahne cut'ları ve konuşma ritmi ile birebir uyumlu.
- **[] Mobil Okunabilirlik:** Karakter uzunluğu mobil ekranlar düşünülerek satır başına maksimum 35–40 karakter olarak sınırlandırıldı.
- **[] Maksimum 2 Satır:** Ekranı kapatmamak adına aynı anda gösterilen altyazı metni asla 2 satırı aşmıyor.

- [] **Özel Karakter & Aksan Doğruluğu:** Almanca (ä, ö, ü, ß), Rusça (Kiril alfabesi) ve Türkçe karakter kodlamaları (UTF-8) hatasız.
- [] **Sessiz İzleme (Mute) Vurguları:** Sosyal medyada sessiz izleyen kullanıcılar için ana mesajlar bold/on-screen text overlay olarak desteklendi.

FİYATSIZ MASTER KURALI (MASTER CONTENT RULE)

- **Clean Master Video:** Master kurgu timeline'ında hiçbir dilde sabit fiyat, para birimi veya dönemsel indirim oranı render alınmaz.
- **Modüler Dynamic Overlay:** Fiyat, indirim oranı, son gün tarihi ve özel kampanya kodları ayrı bir grafik overlay katmanı (MOGRT/Graphics layer) olarak bağımsız yönetilir.
- **Hızlı Güncelleme & Maliyet Tasarrufu:** Kampanya veya fiyat değiştiğinde tüm videoyu yeniden render/export etmek yerine sadece grafik overlay katmanı güncellenerek saniyeler içinde yeni versiyon üretilir.

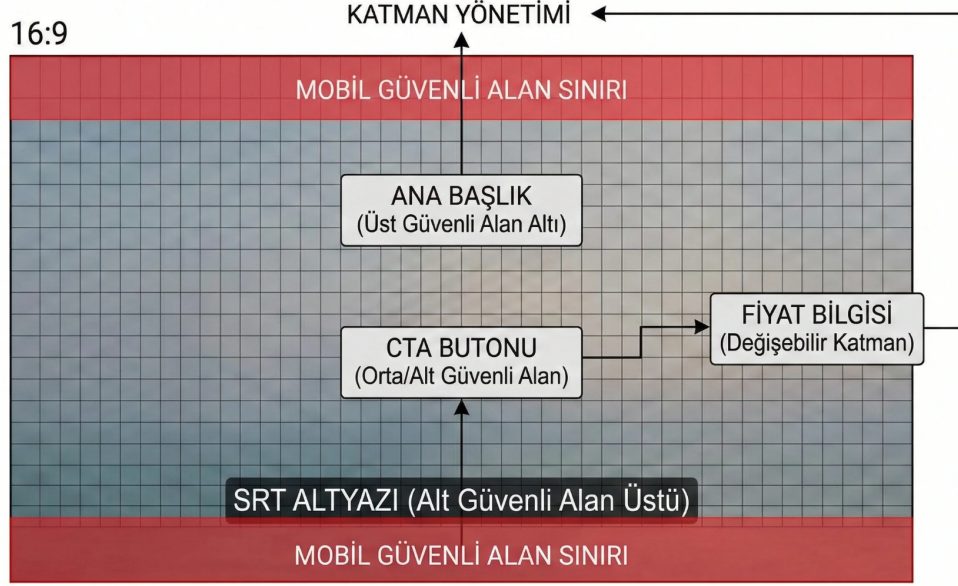
Deliverables (Teslim Edilecek Çıktılar)

- **TR-EN-DE-RU Master Export Paketi (16:9 & 9:16):** Tüm diller için ayarlanmış yüksek çözünürlüklü fiyatsız master video dosyaları.
- **Bağımsız SRT Altyazı Dosya Seti:** Her dil için ayrı ayrı hazırlanmış zaman kodlu .srt dosyaları.
- **VO & Mix Audio Stems:** Dillerine göre ayrıştırılmış Voice-Over, Müzik ve SFX ses kanalları (Stems).
- **MOGRT / Graphics Overlay Şablonu:** Fiyat ve teklif değişikliklerinin hızlıca işlenebileceği dinamik grafik katman dosyaları.



[Overlay örnekleri] — "Altyazı/on-screen text örnek ekranları"

1920x1080px (16:9) geniş formatında, TR–EN–DE–RU On-screen Text Overlay Örnek Ekranları. Koyu karbon gri zemin üzerinde yan yana 4 video karesi: Her bir kare aynı lüks otel havuzu görseli üzerinde 4 farklı dilde (Türkçe, İngilizce, Almanca, Rusça) tipografik düzenlemelere uyarlanmış estetik headline ve CTA banner overlay örneklerini sergiliyor.



[Timeline örneği] — "Uzun/kısa versiyon timeline örneği"

1920x1080px (16:9) geniş formatında, Multilingual Kurgu Yazılımı Timeline Yapısı Örneği. Koyu karbon gri arayüzde kurgu kanalları katmanlı olarak gösteriliyor: Üstte V1 Video Master, V2 MOGRT Overlay Katmanı (Fiyat/Kampanya), V3 Subtitle Katmanı; altta A1-A2 Müzik/SFX kanalları ve altında TR, EN, DE, RU dillerine ait ayrı ayrı aktif/pasif yapılabilir VO (Voice-Over) ses kanalları modüler hiyerarşide sunuluyor.